



# Malzéville

## Votre Ville

MALZÉVILLE VOTRE VILLE - N°18 - SEPTEMBRE 2011  
DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : JEAN-PIERRE FRANOUX  
CONCEPTION : SERVICE COMMUNICATION VILLE DE MALZÉVILLE  
IMPRIMERIE : LA NANCEIENNE D'IMPRESSION - 03 83 19 50 50  
IMPRIMÉ SUR DU PAPIER PEFC / 10-31-1260 PAR DES ATELIERS CERTIFIÉS CTP / 1-013  
DÉPÔT LÉGAL 1ER TRIMESTRE 2008 / N° INSSN : 1652  
TIRAGE : 4 000 EXEMPLAIRES



## A G E N D A

www.malzeville.fr

**DU 1<sup>er</sup> AU 4 SEPTEMBRE / Journée**  
**Tournoi d'échecs / Stanislas Echecs Nancy /**  
**La Douëra**

**SAMEDI 10 SEPTEMBRE / 9h**  
**Journée des nouveaux habitants / Ville / La**  
**Maisonnée**

**SAMEDI 10 SEPTEMBRE / 14h à 17h30**  
**Forum associatif / Ville / Parc de La Douëra**

**DU 12 AU 26 SEPTEMBRE**  
**Le livre sur la place s'invite à St-Michel Jéricho**

**VENDREDI 16 SEPTEMBRE / 18h**  
**Libération de Malzéville / Ville-FNACA-FDCR /**  
**Monument aux Morts**

**17 & 18 SEPTEMBRE / 14h à 18h**  
**Journées du Patrimoine / Ville / Associations / Privés**

**JEUDI 22 SEPTEMBRE / 20h30**  
**Conseil Municipal / Ville**

**24 & 25 SEPTEMBRE / Journée**  
**Brocante / Notre Dame du Trupt / Parking du**  
**Lion d'Or**

**MERCREDI 28 SEPTEMBRE / 19h**  
**Apéro/Documentaire / Ville / La Douëra**

**1<sup>er</sup> & 2 OCTOBRE / Journée**  
**Fête des Pains / Ville / Rue du Lion d'Or**

**8 & 9 OCTOBRE / Journée**  
**Journées d'études Meurthe et Mosel-**  
**lane / Service Inventaire / Amphithéâtre de**  
**Pixerécourt**

**DIMANCHE 16 OCTOBRE / 14h à 17h30**  
**Bourse aux Plantes / Ville / Parc de La Douëra**

**DIMANCHE 16 OCTOBRE / 16h**  
**Concert «Gratte-moi la hanche» / Les Amis**  
**de La Douëra / La Douëra**

**MERCREDI 26 OCTOBRE / 19h**  
**Apéro/Documentaire / Ville / La Douëra**

**VENDREDI 11 NOVEMBRE / 18h**  
**Armistice de la guerre 14/18 / Ville-FNACA-**  
**FDCR / Monument aux Morts**

**DIMANCHE 20 NOVEMBRE / 16h**  
**Concert «Alias le Poet» / Les Amis de La**  
**Douëra / La Douëra**



## UNE RENTRÉE MITIGÉE...

L'été malzévillois a été «frisquet», comme un peu partout, égayé seulement par les éclats du 14 juillet et les parfums des «Quartiers d'été».

doublé d'une accélération vertigineuse des aides sociales, commence à avoir des conséquences graves : les communes, dont Malzéville, doivent faire des choix. Les services qu'elles assurent en direction des habitants, sous quelque forme que ce soit, seront à terme concernés. A moins de renoncer à l'investissement, ce qui serait aberrant puisque c'est lui qui soutient l'activité économique du pays et permet de faire évoluer notre ville.

La rentrée est là, qui, elle, fait froid dans le dos... Les bourses mondiales jouent au yoyo, les spéculateurs s'en donnent à cœur joie, l'écart ne cesse de grandir entre riches et exclus, la violence de la jeunesse révoltée parce qu'elle n'a pas de travail s'exacerbe dans plusieurs pays.

Chacun l'aura compris : même s'il y a bien des raisons d'apprécier une ville qui se renouvelle, par l'arrivée de très nombreux jeunes couples, qui se transforme grâce à des travaux divers, qui cultive l'art du «vivre ensemble», la situation générale n'incite pas à un optimisme démesuré.

La catastrophique situation financière de notre pays a de quoi susciter également des craintes. Au niveau des collectivités territoriales notamment auxquelles on demande d'assumer ce que les autres ne peuvent plus faire. Qu'on ne s'y méprenne pas : parler du désengagement de l'État (par le biais de la CAF par exemple qui réduit son financement pour les actions en faveur de la petite enfance et de l'enfance), ne tient pas d'une incantation qui aurait comme but de reporter nos difficultés sur les autres. Ce désengagement,

Pour l'heure, souhaitons à nos écoliers, collégiens et lycéens et à leurs enseignants une bonne année scolaire. Malzéville investit dans ses écoles, dans ses crèches, dans le périscolaire, pour que le temps de l'enfant soit le plus réussi possible. Un quart du budget de fonctionnement y est consacré. L'avenir de la jeunesse passe par là !

Jean-Pierre FRANOUX  
Maire

## FORUM ASSOCIATIF

Samedi 10 septembre de 14h à 17h30, le forum associatif s'installe dans le parc de La Douëra qui se transforme, le temps d'un après-midi, en lieu d'échange où les associations et les malzévillois se rencontrent.

Si l'on souhaite s'inscrire à une activité ou juste se renseigner, c'est le moment idéal.

Activités sportives et artistiques, animations culturelles ou environnementales, soutien humanitaire et action sociale, pour la sauvegarde du patrimoine, pour les loisirs : la richesse du tissu associatif local est à votre disposition.

Amateurs, bénévoles ou professionnels, des passionnés vous apporteront toutes les réponses à vos questions.

Au cours de l'après midi, de 14h à 17h30, il y a des démonstrations et des animations.



Avec le CPIE (Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement) vous pourrez vous familiariser avec la faune et la flore

et ainsi découvrir «les secrets de la Meurthe».

À 14h15, 15h15 et 16h30, rendez vous avec le trio Bladabloum qui animera le parc avec de la magie, du cirque et de la musique.





**2012 : LE CARREFOUR DE PIXERÉCOURT**

**2013 : LA RUE SADI CARNOT**

**AU NOM DE LA SÉCURITÉ, DE L'ESTHÉTISME ET DU CONFORT**

Les «entrées» de Malzéville sont traitées les unes après les autres : après la rue Driant, cette année, côté maxois, ce sont le rond-point de Pixérécourt puis la rue Sadi-Carnot qui seront concernés pour configuration, leurs voiries seront reprises.

**Objectifs généraux :**

- ▶ la sécurité routière et piétonne
- ▶ la qualité de vie des malzévillois
- ▶ le confort visuel, ou l'esthétisme, comme on voudra.

**Le contexte :**

Un avenir «routier» en pleine mutation...

- ▶ La voie de l'Amezule est achevée
- ▶ Le contournement de Malzéville est en cours de réalisation.
- ▶ Le boulevard urbain Meurthe-Canal est lui aussi en cours de réalisation.

Ce contexte permet de répondre enfin aux demandes des Malzévillois de subir moins de nuisances et d'améliorer leur cadre de vie.

**L'AMÉNAGEMENT DU CARREFOUR DE PIXERÉCOURT : 2012**

**Objectifs :**

- ▶ Casser la vitesse dans la descente depuis Pixérécourt
- ▶ Dissuader les automobilistes d'emprunter systématiquement l'avenue

Leclerc et les inciter à utiliser l'avenue de Lattre de Tassigny puis la rue du Lion d'Or (la voie basse)

- ▶ En finir avec ce carrefour immense et dangereux.

**À savoir :**

Le terminus du bus sera installé de manière fonctionnelle sur une parcelle appartenant à la Région (lycée)

**LA RUE SADI-CARNOT : 2013**

**Objectifs :**

- ▶ Redonner une identité à une rue difficile pour la circulation des voitures, et peu attrayante pour les piétons en raison de trottoirs étroits et de mauvaise qualité.
- ▶ Compléter ces travaux par une opération de ravalement de façade obligatoire.

**À savoir :**

La rue est de compétence Conseil général, (voirie départementale), les réseaux et les trottoirs sont de compétence CUGN.

**LE DÉBAT**

- ▶ Rue à sens unique ? si oui, dans quel sens ?
- ▶ Rue à double sens ? quelle place pour les piétons, pour les voitures ?

**LES INTERLOCUTEURS**

Les commerçants, les riverains.

**ENVIRONNEMENT**

**LES ARBRES DU PARC DE LA DOUËRA**

Certains datent de la création du parc et sont devenus des sujets remarquables... mais ils ont subi les outrages du temps et la tempête de 1999 a laissé des blessures mal cicatrisées qui continuent à les ronger. C'est pourquoi, le Service des Espaces Verts de la Communauté Urbaine du Grand Nancy, sensible à nos préoccupations, a aimablement proposé d'établir un diagnostic de l'état sanitaire de ce patrimoine arboré. M. Tébacher, dépêché sur place, est venu, dans un deuxième temps pour nous donner précisions et conseils concernant le diagnostic présenté. En dehors d'un «nettoyage» des branches sèches, devront :

- ▶ Etre abattus, les arbres morts ou en état de dépérissement avancé (un frêne, un cerisier, des petits ormes atteints de graphiose...) présentant un danger pour le public
- ▶ Etre surveillés particulièrement, les marronniers minés par la «mineuse» qui les affaiblit.
- ▶ Etre soumis à expertise, des sujets potentiellement dangereux repérés (nous allons faire appel prochainement à un expert et nous nous rangerons à son avis, l'aspect sécuritaire étant notre principale préoccupation).

Même si c'est avec un pincement au cœur que nous voyons tomber un arbre, cet arbre, dont la longévité est souvent supérieure à la nôtre, n'est pas éternel. Tous les arbres qui seraient amenés à disparaître seront remplacés par des essences de préférence à développement rapide. Note optimiste : les 2 savonniers (koelreuteria paniculata) dont la superbe floraison jaune illumine le parc en juin-juillet, et qui se parent ensuite d'une jolie fructification en forme de lanternes semblent en bonne santé hormis quelques branches sèches à retirer.



## ANIMATIONS

### JOURNÉES DU PATRIMOINE

► 17 et 18 septembre / 14h à 18h

Cette année, les journées du patrimoine à Malzéville mettront l'accent sur les peintures murales de l'église Saint-Martin. La toute nouvelle association, qui vient d'être créée, entend mettre en valeur les peintures murales du 16ème siècle, que la ville va faire restaurer, en s'appuyant en partie sur le legs de Josiane Clément-Demange. Cette œuvre est unique dans la région et mérite tout le soin que les uns et les autres lui apportent.

La visite guidée du dimanche après-midi s'intéressera surtout au centre-ville (rues Thiers, Jules-Ferry, Barrès, du Château) pour se conclure par la découverte des peintures murales de l'église. Alain Colotte, le « spécialiste » de la question, sera là pour tout expliquer du Chemin de Croix.

#### EGLISE ST-MARTIN / Rue de l'Eglise

Visite guidée de l'église et présentation des peintures murales du XVème siècle par les membres de l'association pour la sauvegarde du patrimoine de l'église St-Martin.

#### LA DOUËRA, 2 rue du Lion d'Or Maison orientaliste des Cournauld

Visites guidées avec l'association des Amis de La Douëra.

**Dimanche à 16h30 Concert «Just in Time»**  
Rencontre de deux univers, la chaleur d'une voix «soul» de Marie Ossagantsia et la liberté d'une guitare jazz de Sylvain Courtney. Ils revisitent avec bonheur les grands standards de la chanson française ou américaine. Un duo tout en finesse et au répertoire varié qui accueillera pour l'occasion Jean -Marc Robin aux percussions.

#### CURE D'AIR TRIANON / 75-77 rue Pasteur

Visite libre de la Cure d'Air-Trianon.

Mise en valeur de 3 vitraux d'Henri Bergé (reproductions).

**Dimanche à 15h Concert «Big Band»**  
Cocktail de musiciens réunis autour d'une passion commune : le jazz !

#### MUSÉE MATHIEU DE DOMBASLE / Pixérécourt

Visite libre du musée et accueil par les membres de l'association des anciens élèves du Lycée Agricole de Nancy-Pixérécourt.

#### CIRCUIT DU PATRIMOINE

**Dimanche 18 septembre / Rdv 14h place François-Mitterrand**

Visite guidée historique et architecturale (Pont 1500, Salle des Fêtes, Institut Jacquemin, Cure d'Air-Trianon, Église St-Martin).

### BROCANTE DE NOTRE DAME DU TRUPT

► Samedi 25 et dimanche 26 septembre / Parking du Lion d'Or / 10h à 18h

C'est le rendez-vous annuel de l'association Notre-Dame du Trupt autour de son incontournable brocante qui, pour cette année, sera placée sur le parking du Lion d'Or.



On y trouve tout, pour tous les goûts et les bénéfiques servent à l'entretien et au développement du Domaine du Trupt, dans les Vosges, où sont accueillis tous les ans de jeunes malzévillois, lors de séjours de vacances.

### FÊTE DES PAINS

► Samedi 1er et dimanche 2 octobre / Rue du Lion d'Or / 10h à 19h

C'est l'événement majeur de l'automne malzévillois. Elle sera placée cette année sous le signe du cirque. Il y aura bien sûr les animations traditionnelles : brocante des enfants et des ados, braderie, fête foraine. On y trouvera aussi le pain présenté sous toutes ses formes par les artisans boulangers.

Samedi après-midi, sur le podium rue du Lion d'or, les associations se relayeront autour de démonstrations de danses et d'aikido.

Deux concerts animeront cette après-midi. Les élèves de l'A.P.E.M. se produiront sur le podium rue du Lion d'or, et le groupe créole «Les Métrodoms» à La Douëra.

L'association Malzéville au Mali propose une soirée couscous à la salle de restauration du Lycée Agricole de Pixérécourt.

Les réservations se font au 03 83 20 29 38 ou par mail à l'adresse suivante : malzevilleaumali@free.fr

Dimanche matin, dès 8h, place à la brocante. Sur le podium à partir de 14h, Pipo le clown refait son cirque avec sa troupe et partagera le podium avec le «Groupe Europe Campagnoli», danses folkloriques italiennes et l'«Ensemble Folklorique Wieliczka», danses, chants, musiques et traditions de Pologne.

Et sur toute la fête : animations en déambulation par les artistes de la troupe «Pipo le Clown».



### LES AMIS DE LA DOUËRA

«Rencontres de La Douëra»

Pour la saison 2010-2011, l'association «les amis de la Douëra» propose chaque 3ème dimanche du mois à 16h, d'octobre à avril, un concert à la rencontre d'une culture et de sa musique.

Programme de la rentrée :

► Dimanche 16 octobre, musiques Klezmer festive avec le groupe «Gratte-moi la hanche».

► Dimanche 20 novembre, chanson Française inspiration «groove et influence musique Malienne avec Alias le Poet».

Pour plus d'informations, consultez le site [www.lesamisdeladouera.com](http://www.lesamisdeladouera.com)



## INFOS EN BREF

### Changement d'adresse

Cabinet de masseurs kinésithérapeutes  
Carole Augot-Focogney et Nadia Hergli  
20, rue Maurice Barrès / Tél. 03 83 30 49 53

### Nouveau commerce

Auto-école 321 Permis  
27 rue Sadi-Carnot / Tél. : 03 83 21 39 66

### Déchetterie

Avez-vous demandé votre carte d'accès ?  
Si non, merci de télécharger le formulaire d'inscription sur le site du Grand Nancy ([www.grand-nancy.org](http://www.grand-nancy.org)), de le remplir, d'y joindre un justificatif de domicile récent (facture EDF, ou téléphone fixe, ou taxes d'habitation) et de le déposer à la direction des Déchets (bâtiment Chalnot 2ème étage) ou de l'envoyer à la Communauté Urbaine, direction des déchets, 22,24 Viaduc Kennedy 54000 Nancy.

### Restitution de compost

Le compost en vrac, réalisé à partir des déchets végétaux déposés dans les 9 déchetteries du Grand Nancy, est l'objet d'une restitution gratuite pour les habitants de ses communes.

Prochaine distribution à Malzéville, à hauteur de la Déchetterie :

**Vendredi 7 octobre 2011 de 9h à 12h et de 13h30 à 17h**

### Association Ensemble

Elle a pour objectif de promouvoir toute action susceptible d'instaurer ou de restaurer du lien social entre les personnes en souffrance psychique, leur famille et leur entourage. Les 17 et 18 septembre, au château de Remicourt, l'association Ensemble organise un grand week end culturel pour fêter ses 30 ans.

### Journée de mobilisation

Handicap International invite le public à venir ériger une pyramide de chaussures contre les mines et les bombes à sous-munitions.

Samedi 24 septembre de 10h à 19h, place Maginot à Nancy.

### Fleurissement de Malzéville

Elles ont illuminé la grisaille de l'été... Les jardinières et suspensions placées ça et là dans la ville ont provoqué l'admiration de tous. Bravo à celles et à ceux qui ont réussi ce tour de force et suscité beaucoup de demandes pour l'année prochaine.



## LE LIVRE SUR LA PLACE S'INVITE À SAINT-MICHEL JÉRICO

### ► Du 12 au 16 septembre

En partenariat avec la 33ème édition de l'évènement «Le livre sur la place» qui se tiendra du 16 au 18 septembre prochain à Nancy et sur proposition du bailleur social Batigère, une nouvelle action sera menée durant le mois de septembre sur plusieurs quartiers de l'agglomération nancéenne, visant à faire partager les valeurs



de la lecture aux habitants des quartiers. Dans ce contexte, le quartier Saint-Michel Jéricho à Malzéville a été retenu !

Fort d'un partenariat très riche (les villes de Malzéville et de Saint-Max, le SIVU Saint-Michel Jéricho, la Communauté Urbaine du Grand Nancy, la Ville de Nancy, Batigère, les partenaires de l'action «Des livres et vous», «Bibliothèque pour tous», la bibliothèque municipale de Saint-Max, le centre social Saint-Michel Jéricho, l'AUCS, la crèche Ribambelle, l'école Pasteur de Malzéville et l'école Pierre et Marie Curie à Saint-Max), cet évènement se traduira par une semaine

d'animations aux pieds des immeubles de Saint-Michel Jéricho, à proximité du kiosque qui sera pour l'occasion décoré par l'artiste Cathy ROULE.

Au programme, tous les soirs de 16h45 à 18h45, du lundi 12 au vendredi 16 septembre, des lectures à voix haute seront proposées aux plus petits, des échanges et des débats pourront être engagés avec les animateurs et partenaires présents sur le site, des livres de l'auteur Daniel Picouly seront offerts aux personnes intéressées...

Le temps fort de cette semaine d'animation se déroulera le vendredi 16 septembre, puisque Daniel Picouly rencontrera une classe de l'école Pasteur et une classe de l'école Pierre et Marie Curie au palais du Gouverneur à Nancy, avant de se rendre en fin d'après-midi sur le quartier Saint-Michel Jéricho à la rencontre des Malzévillois. À cette occasion, une lecture publique suivie d'un échange avec l'auteur sera organisée.



## LE MOT DE L'OPPOSITION

Démocratie représentative et démocratie participative

Quelle est la place de l'élue d'opposition entre la démocratie représentative, celle issue de l'élection et la démocratie participative, celle exercée par les citoyens ?

A Malzéville, force est de constater que la démocratie participative reste encore assez confidentielle. La majorité a opté pour une forme d'expression qui ne passe pas par la mise en place de conseils de quartier : quelques réunions publiques ont accouché d'un petit groupe de citoyens actifs, force de propositions - au sein duquel un seul élu de l'opposition est admis à siéger - et des visites régulières sont organisées dans les quartiers.

Mais est-ce suffisant ? Pourquoi ne pas encourager la création d'associations ou de conseils de quartier, la démocratie participative améliorant les relations des habitants entre eux et avec les élus. Réservée à un seul groupe, une sorte de conseil municipal bis, elle ressemblerait davantage à une démocratie représentative mais sans la légitimité de l'élection. Au risque de ne devenir qu'une simple consultation destinée à conforter un discours officiel mais sans réalité concrète et au détriment d'une implication plus large des citoyens qui ont le souci de bien vivre dans leur quartier tout en s'intéressant à l'avenir de leur commune.

Quelques lignes ne suffisent jamais au débat, nous vous convions à nos permanences en mairie le 3ème samedi de chaque mois de 9 h à 11 h.

Sans oublier de souhaiter une excellente rentrée à tous les écoliers, collégiens, lycéens et étudiants malzévillois !

Sophie Wakeford, Marc Barron,